Søknad om midler til oversettelse av tysk og fransk dom.

Vi har mottatt søknad fra professor Jørn Øyrehagen Sunde om inntil 5000 kroner for å oversette en fransk og en tysk dom til norsk for at de skal nyttes i storgruppeundervisningen i JUS134 Rettshistorie og komparativ rett som han er emneansvarlig for:

> Fra: Jørn Øyrehagen Sunde
> Sendt: 8. januar 2014 22:40
> Til: Johanne Spjelkavik
>
> Hei,
>
> Eg vil søkja SU om inntil 5000 kroner til å omsetja ein fransk og ein tysk dom til norsk, som eg skal bruka i storgruppeundervisninga i JUS134. Den engelske dommen kan studentane lesa i originalspråket.
>
> Venleg helsing,
>
> Jørn Øyrehagen Sunde
>
> Professor ved Det juridiske fakultet, Universitetet i Bergen
> Professor at the Faculty of Law, the University in Bergen
>
> […]
>
> Eg vil bare leggja til at eg har forhøyrt meg med administrasjonen, men den er under eit stor arbeidspress og eg vart oppfordra til i staden å nytta eit omsetjingsbyrå. […]

Studieutvalget har ingen bevilgende myndighet, men skal i henhold til § 9 nr. 1 tredje ledd i Reglement for Det juridiske fakultet: "melde ressursbehov til fakultetet vedr. eksamens- og undervisningsaktiviteter og videre foreslå endringer i disponeringen av ressurser når forholdene tilsier det. Studieutvalget skal gi uttalelse til fakultetet i spørsmål som naturlig hører inn under studieutvalget."

Det omsøkte beløpet er innenfor dekanens fullmakter, og saken trenger ikke behandles i fakultetsstyret, med mindre spørsmålet anses å være "av prinsipiell eller vesentlig betydning" (fakultetsregelementet § 1 tredje ledd).

Det er ønskelig at Studieutvalget gir en uttalelse med tilråding til dekanen i saken.

Formålet er i god overensstemmelse med et mål om internasjonale/utenlandske innslag i studiet. Beløpet er relativt beskjedent. Det er for tiden ikke noe som tyder på at slike søknader vil nå urovekkende antall.

Forslag til uttalelse:
Studieutvalget anbefaler at dekanen bevilger inntil kr. 5000,- til oversettelse av en tysk og en fransk dom til bruk i undervisningen i JUS134 Rettshistorie og komparativ rett.